



PHẾ NANG

N° 24

JANVIER 2015

Editorial

L'année 2014 s'est terminée avec le 8ème congrès de pneumologie et chirurgie thoracique organisé par l'AFVP et qui s'est tenu pour la première fois à Haiphong du 10 au 12 novembre. Ce fut un très grand succès, tant au plan de la participation française et vietnamienne que de la qualité des communications et des échanges. Ce sera sans doute le dernier congrès que nous organiserons « seuls » ; la Société Vietnamienne de Pneumologie (SVP) a vu le jour en 2014 avec pour président le Professeur Ngo Quy Chau. Le prochain congrès, qui pourrait se tenir à Hué, ancienne capitale impériale, serait en fait un congrès commun AFVP/SVP.



A Haiphong, nous avons remarqué et apprécié la présence du Docteur Alain Dorrie, représentant l'Ambassade de France à Hanoi, du Professeur Philippe Delaval, actuel président de la Société de Pneumologie de Langue Française, du Professeur Ali Ben Kheder et du Docteur Bernard Pigearias, représentants l'Espace Pneumologique Francophone, émanation internationale de la SPLF. Ceci pour la représentation française. Le

Vietnam ne fut pas en reste avec la présence du Vice-ministre de la Santé, du Professeur Pham Van Thuc, Recteur de l'Université de Médecine et de Pharmacie de Haiphong et principal organisateur du congrès, du Président du Conseil Municipal de la ville de Haiphong.

Dans son discours, le Vice-ministre a insisté sur l'intérêt que portait le Ministère à la réalisation d'une première transplantation au Vietnam, à l'Hôpital National des Maladies Respiratoires à l'horizon 2017-2018 avec l'aide (unique) de l'AFVP.

Voilà donc un nouvel objectif et la première évaluation de faisabilité aura lieu courant 2015.

Le congrès fut aussi l'occasion de remettre les titres de Professeur Honoris Causa de l'Université de Médecine et de Pharmacie de Haiphong au Professeur Anh-Tuan Dinh-Xuan et au Docteur Jean-Paul Homasson ; de remettre aussi les attestations de participation au DU de pneumologie mise en place à Haiphong pour l'année 2013-2014.

La ville a été choisie suite à une concertation entre l'Université de Médecine et de Pharmacie de Haiphong, l'AFVP et l'Ambassade de France à Hanoi.

Pour cela nous devons tout particulièrement remercier le Docteur Jean-Baptiste Du-fourcq, alors médecin à l'Am-

bassade pour cette proposition.

En effet pour la première fois c'est une association qui a été sollicitée pour trouver les enseignants et l'Université française partenaire. Plusieurs étaient sur les rangs d'autant que les universitaires ne manquant pas dans l'Association. Le prochain DU 2014-2015 sera organisé à Ho Chi Minh Ville sous la direction du Professeur A.T. Dinh Xuan, membre de l'AFVP et Chef de Service de physiologie/Explorations fonctionnelles respiratoires à l'Hôpital Cochin et Directeur de l'Institut Universitaire de Santé de Corse.

En marge du congrès, l'AFVP a poursuivi ses actions de formations et d'échanges dans les différents domaines ciblés par l'association et en accord et partenariat avec nos collègues vietnamiens : chirurgie et anesthésie réanimation, immuno-allergologie, pathologies du sommeil et création d'un groupe de travail « kinésithérapie ».

Ces actions seront poursuivies en 2015 avec nos différents partenaires dans les villes de Hanoi, Haiphong, Ho Chi Minh et Dalat.

On ne pourrait terminer un éditorial sans remercier nos sponsors, prestataires de service français et industrie pharmaceutique présente au Vietnam sans lesquels ce congrès n'aurait pu avoir lieu.

Jean-Paul Homasson

DANS CE NUMÉRO :

DU de pneumologie	2
8ème congrès en photos	3-5
Mission « Allergo » M. Raffard	6-7
Mission « Sommeil » F. Martin	8-9
Mission « Gynéco » R. Catabelle	10-11
Mission « Sommeil » F. Soyoz/F. Chalumeau	12-13
9ème Congrès	14

Le Diplôme Universitaire « Méthodes Diagnostiques et Thérapeutiques Pneumologiques »

Un projet de l'AFVP, soutenu par l'Ambassade de France au Vietnam et porté par les Universités françaises et vietnamiennes

Le projet de création d'un Diplôme Universitaire (DU) en pneumologie a été lancé dès 2011 par les Dr Jean-Baptiste DUFOURCQ (alors attaché scientifique à l'Ambassade de France à Ha Noi) et Jean-Paul HOMAS-SON (Président de l'AFVP). Le DU, officiellement intitulé « Méthodes Diagnostiques et Thérapeutiques Pneumologiques » dirigé par le Professeur Anh Tuan DINH-XUAN, Chef du Service d'Explorations Fonctionnelles à l'Hôpital Cochin (Paris) et Directeur de l'Institut Universitaire de Santé (IUS) de l'Université de Corse, a finalement vu le jour au printemps 2013, après un vote unanime de la Direction des Etudes et de la Vie Universitaire (DEVU) de l'Université Pascal Paoli (Corte) le 11 Avril 2013. Compte-tenu de son organisation (cours regroupés en 3 à 4 sessions très condensées de 4 à 5 jours consécutifs), il a été décidé d'alterner une année sur deux entre le Nord et le Sud du

Vietnam les lieux d'organisation (et les partenaires universitaires vietnamiens). La première session du DU a donc été lancée à l'Université de Médecine de Hai Phong le 11 novembre 2013 avec 27 inscrits



(15 Femmes et 12 hommes), tous sont des médecins diplômés, âgés de 24 à 51 ans (âge médian = 27 ans, âge moyen =, 31 ans), 13 venant de la ville de Hai Phong, 7 venant d'Ha Noi, et les 7 autres des régions proche de Hai Phong (Bac Ninh, Ha Long, etc.). Pour l'année universitaire 2013-14, les cours ont été répartis en trois sessions principales (en Novembre 2013 puis en Mars et en Juin/Juillet 2014). Les enseignants du DU (au nombre de 18) ont fait cours en Français avec l'aide de deux traducteurs permanents, les Dr Pham Van Linh et Nguyen thi Hồng Liên de l'Université de Hai Phong. L'examen validant le DU a eu lieu le 15 Septembre 2014 sous forme de 50 questions à choix multiples, posées selon les recommandations des règlements des études de l'IUS établis en début d'année universitaire, et a porté sur l'enseignement des trois premières sessions, le contenu pé-

dagogique de la quatrième session, du fait de sa date tardive (Novembre 2014), n'a pas pu être intégré dans le programme de l'examen. Tous les candidats ont été reçus avec des notes variant de 11/20 à 17/20 (notes médiane et moyenne = 13/20). La remise des diplômes a eu lieu lors du Dîner de Gala du huitième Congrès Franco-Vietnamien de Pneumologie et de Chirurgie Thoracique, le soir du Mardi 11 novembre 2014 (soit exactement un an après l'inauguration du DU) (voir photos). La deuxième édition du DU a déjà commencé. Elle se déroulera pour l'année universitaire 2014-2015 dans les locaux d'enseignement de l'Université de Médecine de Ho Chi Minh ville.

A.T DINH-XUAN



8ème congrès de pneumologie et chirurgie thoracique en images

Haiphong—Novembre 2016

Photos : J.L. Noiret



Cérémonie d'ouverture



Stand AFVP



Au micro le Dr Pham Van Linh,
De gauche à Droite : B. Pigearias et
A. Ben Kheder (Espace Francophone
Pneumologique) ; J.P. Homasson ;
Ph. Delaval, Président de la SPLF



Pr J.P. Homasson, Président de l'AFVP



Le Pr Pham Van Thuc,
Recteur de l'Université de médecine
et de pharmacie de Haiphong



Pr A.T Dinh-Xuan; Directeur du DU
de Pneumologie (Hôpital Cochin et
Université de Corte)





Remise d'attestations



Dîner de gala



Réunion de travail

J.P. Homasson et Nguyen Viet
Nhưng, directeur de l'HNMR

Mission « Allergo-immunologie »

M. Raffard

Congrès de Hai Phong 10-12 Novembre

Une large place a été faite à l'allergie avec les travaux de l'équipe du Professeur et Vice-directrice de l'Hôpital Nationale de Pédiatrie de Ha Noi, Le Thi Minh Huong, chef de service d'Allergie, d'Immunologie Clinique, des maladies auto-immunes et rhumatismales : Allergie aux protéines du **lait de vache** : tests cutanés et IgE spécifiques, Asthme en crise et dosage des **interleukines 4, 5, 13**, mesure des résistances (**Rint**) et de la réversibilité chez le petit enfant asthmatique, Déficits **immunitaires congénitaux** et greffe de moelle par Van Anh qui a pu faire une formation à Paris (en mai et juin) dans le service du Pr Blanche de l'H. des Enfants Malades. Tous ces travaux font suite aux formations de l'AFVP lors des années précédentes dans ce service. Martine Vigan dermatologue à Besançon a présenté à l'aide de nombreuses photos de lésions cutanées de toxidermies médicamenteuses, qui sont fréquentes au VN, la démarche diagnostique à suivre. De même le Dr Chu Chi Hieu de l'H. Bach Mai a mis en évidence le rôle du système HLA dans les toxidermies graves chez les vietnamiens (il s'agit d'une microtechnique australienne). Enfin le diagnostic d'asthme à l'aspirine par le test de provocation orale à l'aspirine a été fait dans le même service. J'ai fait une revue de l'immunothérapie sublinguale qui a suscité quelques questions devant une grande assemblée grâce à la présence des étudiants en médecine.

Au cours de ce congrès nous avons constitué le Groupe de Travail en Allergologie, selon la charte proposée par Francis, pour la formation des médecins dans cette spécialité. Le bureau a été constitué : **COORDINATEUR** Michèle Raffard, **COORDINATEUR ADJOINT** Chu Chi Hieu, **SECRETAIRE** Gérard Body, **SECRETAIRE ADJOINT** Nguyen Van Anh (voir pour plus de détails le JFVP).

Le Dr An Tuan pédiatre et Gérard Body (qui vous en dira plus) ont organisé un **symposium satellite à l'hôpital NDI de HCMV** où j'ai

présenté l'Immunothérapie Allergénique



que sublinguale aux acariens de Stallergènes. Revenue à Hai Phong, où j'ai retrouvé Gérard et François, nous avons pu participer aux festivités du 35^{ème} anniversaire de la faculté de Médecine et de Pharmacie de Hai Phong (photos). Chants et danses ont largement précédé la remise de très nombreuses récompenses, médailles, tableaux de diverses tailles, au son de la fanfare militaire de Hai Phong. Un discours du ministre de la santé et du doyen Thuc ont encadré celui d'une indienne qui annonçait au nom de l'OMS, associée au Brésil leur contribution financière à une mise en route d'e-learning pour la faculté. Le ministre n'a pas autorisé un discours de l'AFVP ce qui a momentanément contrarié François qui l'avait bien préparé à l'avance. Ce texte pourrait être publié dans le Phe Nang)

Nous avons fait un atelier sur les tests cutanés avec l'aide de Van Anh, pédiatre allergologue (photo). On peut voir dans cette salle des photos en noir et blanc illustrant le diagnostic de la tuberculose, 'réaction de Mantou' comme me l'ont rappelé les pneumologues



(photo). La fête des professeurs n'a pas été oubliée (photo).

J'avais proposé une Table Ronde sur le GINA qui s'est transformé en étude de cas, d'abord sur dossier mais devant la multiplicité de mes questions et leur impossibilité à y répondre ils ont préféré chercher une patiente de la consultation. Elle avait déjà consulté en ORL et en

Pneumologie pour toux hivernale à répétition, on lui avait dit que c'était une allergie mais les tests faits aussitôt étaient négatifs pour les acariens!

Le Directeur qui est venu nous saluer à la fin de la semaine et n'a pas manqué de faire remarquer que tous les inscrits étaient là pour le pot d'adieu, mais qu'ils n'avaient pu participer à toute la session. Nous avons porté un toast, à base de vin rouge, à la poursuite de l'enseignement et

le Directeur a montré sa satisfaction pour cette formation. J'en ai profité, après les remerciements et congratulations traditionnelles pour lui demander d'investir dans

l'achat d'une Body Box (sur les conseils de Gérard B. lors de notre visite de service d'EFR), d'un dosimètre pour les tests à la méthacholine et de songer à la fin du cycle d'enseignement à la création d'un centre d'Allergologie. Puis à ma demande nous avons posé à côté de la grande statue de Pham Ngoc Thach (photo).

Hôpital National de Pédiatrie de Ha Noi

Ensuite je suis retournée dans le service de pédiatrie de Ha Noi, que je quitte le 10 décembre. J'ai retrouvé avec grand plaisir l'équipe du Pr Huong, elle même est rarement là du fait de ses responsabilités à la direction de l'hôpital. Mais mon amie Van Anh, qui parle bien le français, était là pour organiser le programme et la traduction, aidée aussi par le jeune médecin, Dr Duy Bo. Cette année nous avons complété l'enseignement par des notions d'immunologie dont les IgE et les mécanismes de l'ITA, également les tests de provocation allergénique nasale et conjonctivale. Nous en avons profité pour inviter les ORL qui sont maintenant juste à l'étage au-dessus. Finalement la première rencontre a eu lieu chez les ORL (rhinoconjonctivite allergique et ARIA) et la 2^{ème} chez les allergologues pour le test de provocation nasale et conjonctivale qui a été effectué par les médecins elles-mêmes et a permis d'identifier 3 allergiques du service, à *Dermatophagoides Pteronyssinus*. Visites au lit des patients et discussions en petits comités de cas cliniques sont aussi le quotidien de mon activité. Des conseils m'ont été demandés pour de nouvelles recherches: bilan étiologique de la dermatite atopique suite à une enquête à Ha Noi, chez les enfants de 2 à 5 ans, dossier sur l'asthme de l'enfant, étude sur l'ITA avec des dosages d'Interleukines.

A la fin de mon séjour nous avons signé le **renouvellement de la convention** de coopération pour 3 ans dans le bureau du directeur de l'hôpital, après le CR détaillé par Mme Huong (voir PJ) des activités du service d'allergologie liées à l'AFVP, complété de fleurs et cadeau. Puis nous avons fêté **Noël** dans le service autour



d'une copieuse et délicieuse fondue vietnamienne accompagnée de vin rouge, Champagne et dans atmosphère très festive précédé d'un montage photo sur ma participation dans

le service avec force déclarations d'amitié.

Le gros œuvre du futur bâtiment de pédiatrie est presque terminé et l'on m'a assuré que les méde-



cins seront installés en juin prochain ! Il faut dire qu'ils travaillent jour et nuit comme sur la plupart des gros chantiers et il y en a de plus en plus à Ha Noi.

Se pose toujours l'autorisation officielle d'entrée de **Staloral** avec ou sans quota. De plus le responsable de Stalergènes chez Tédis a changé. A mon retour je vais contacter Shan Shan de Stallergènes Paris pour essayer de faire avancer les choses.

Une réunion organisée par le laboratoire **MSD** sur l'asthme de l'enfant m'a permis de découvrir les relations du Viet Nam avec les pays d'Asie Pacifique en la personne d'un pneumo-pédiatre de Hong Kong qui s'est confirmé lors de la réunion de l'association **APAPARI** (*Association Pacific Asia Pediatric Allergy Respiratory Immunology*) avec des médecins de Singapour, Taiwan et Tokyo, organisée par Mme Huong pour introduire l'allergologie à l'hôpital Nhi Dong I car le nouveau directeur y est favorable. J'en ai profité pour soutenir et stimuler le pédiatre avec lequel Gérard et moi collaborons depuis longtemps. Enfin une autre réunion, à laquelle l'équipe de Mme Huong s'est rendue, a été organisée ce week-end dernier par Mme Lan (pneumologue à la faculté de HCMV) sur **l'asthme de l'enfant** avec le même pédiatre de Hong Kong et un pédiatre américain qui vient depuis 10 ans au VN.

Van Anh et moi avons pu visiter, sur invitation d'un pédiatre qui a suivi le CIAC **l'hôpital privé VINMEC** (photo). Ultra moderne (www.vinmec.com) 7 niveaux, près de 600 lits, toutes les spécialités représentées, un service d'urgences adultes, enfants, tous les examens secondaires possible, « la meilleure IRM du monde » (Siemens)...un appareil à spirométrie avec un minuscule capteur qui se branche sur l'embout buccal (USA) (photo). C'était l'après-midi et nous avons vu peu de patient, beaucoup de personnel surtout administratif et toujours à proximité un panneau indiquant « Cashier ». Au rez-de-chaussée une cafétéria pour les visiteurs, distincte de la cantine pour le personnel, enfin à part un pavillon pour la radiothérapie.



Comme tous les ans, à la demande de mon ami Chu Chi Hieu, je suis allée dans le service du **Pr Doan de Bach Mai** faire un exposé sur 'Anaphylaxie et allergie alimentaire' et 'ITA sublinguale aux acariens' pour les médecins et les étudiants en médecine. Plusieurs questions sur l'ITA me laissent penser que les médecins ont des hésitations pour les doses d'acariens Staloral, en relation avec des crises d'asthme. Je pense qu'il faudrait faire une réunion d'échanges pour pouvoir discuter librement avec les médecins du service et les pédiatres qui ont déjà 4 patients en traitement.

Mission « Sommeil » 06 au 14 novembre 2014

F. Martin

Jeudi 06.11 :

Arrivée Francis Martin (FM) Hanoi.

Hôpital Bach Mai le matin ; entretien avec adjointe de Chau, remise nouveaux capteurs de SpO2 pour le polygraphe Embletta, mais le cordon de connexion ne convient pas, je vais revoir avec Jean Pierre Baretto de France Oxygène, et essayer d'en donner un bon à Vu Van Giap quand il sera à Paris (hôpital Bichat) dans un mois ! (fait le 11.12.2014). Ont eu récemment un polysomnographe Alice, prêté par Philips pendant 2 mois, ont fait une vingtaine de polysomnographies ; ai regardé un tracé qui paraît correct ; une jeune médecin de l'équipe prépare une thèse sur le SAOS à partir de ce groupe de patients (avaient fait de la pub dans la presse pour recruter des patients !)

Déjeuner avec Chau et toute son équipe dans un restaurant du centre-ville ; Chau est demandeur d'un nouveau polygraphe (« l'Embletta est vieux » !) ; ont projet d'étude sur association SAOS-BPCO (à Haiphong Vu Van Giap nous dira que pour cela ils ont besoin de 5000 USD !..).

Dîner avec Do et Jean Louis Noiret ; Do dit que l'Hôpital National des maladies Respiratoires (HNMR) va construire un nouveau bâtiment (9 étages), ont le soutien et les accords du gouvernement, du ministère, de la ville d'Hanoi...

Vendredi 07.11 :

Arrivée Laurent Portel (LP), visite rapide à Bach Mai, devaient faire un essai d'enregistrement polygraphique avec Embletta pour tester le nouveau capteur de SpO2, mais cela n'a pas été possible ...

HNMR : accueil chaleureux par Do et vice-directeur (Pr Vu Xuan Phu) ; confirmation des projets : nouveau bâtiment, souhait de développer explorations/sommeil (il en serait le responsable) ; conférence de LP et FM sur les troubles respiratoires/sommeil (TRS), auditoire important, intéressé, traduction par Do et médecin de l'Hôpital de l'Amitié, pas mal de questions ; puis réception par le directeur (Pr



Nguyen Viet Nhung) dans son bureau avec Do, confirmation des projets de l'HNMR (début



des travaux du nouveau bâtiment en 2015, où seront créées 2 chambres d'exploration du sommeil, demande de communication des normes européennes pour leur aménagement) ; Pr Nhung dit spontanément que la prise en charge des TRS doit désormais faire partie des objectifs d'un département des maladies respiratoires ! On convient du principe d'essayer d'organiser en 2015 une session de formation théorique et pratique aux TRS à l'HNMR, avec apport d'un premier polygraphe (le Cidelec que nous avons en réserve), le directeur se disant prêt à investir ensuite dans du matériel complémentaire ; à valider au prochain CA AFVP.

Samedi 08.11 et dimanche 09.11 : FM tourisme dans la baie d'Ha Long terrestre ! LP dans la baie maritime !

Lundi 10.11 : congrès Haiphong



Mardi 11.11 : réunion constitutive du groupe de travail « sommeil » franco-vietnamien (cf. compte rendu)

Mercredi 12.11 : sessions thématiques sommeil au congrès, avec symposium SEFAM en milieu de journée ; assistance réduite renforcée par les étudiants ! (syndrome du dernier jour de congrès ?!). Echanges intéressants, communications vietnamiennes de bon niveau, notamment celle de l'étude épidémiologique EPSASIE par Mai Khué.

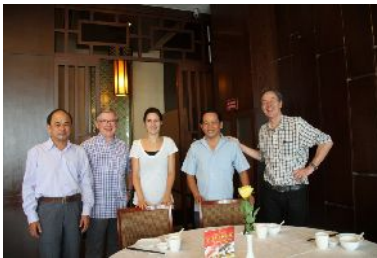


Jeudi 13.11 :

HCM ville ; visite à Pham Ngoc Thach de Franck Soyez (FS) et FM ; reçus par Lan et une adjointe du service ; salutations de Phung et de

la cadre infirmière qui était venue à Compiègne pour formation aux chimiothérapies, elles vont bien ! Duc et Mme Trang (« petite Trang ») sont partis depuis lundi à un congrès à Bali ! On nous montre une dizaine de dossiers de patients chez qui, depuis 2012, ont été diagnostiqués des saos et qui sont traités par PPC (ils ont acheté leurs appareils), dossiers bien tenus, éléments cliniques recueillis, compte rendus de polygraphies, compte rendus de suivi avec les données détaillées extraites des appareils PPC (tous Philips).

Lan nous dit que pour les études cliniques c'est difficile d'avoir les accords des « comités d'éthique » (locaux et surtout national), mais qu'il faut attendre, que des changements devraient intervenir en avril prochain (?!... à suivre). Il nous conseille de nous rapprocher de Didier Laureillard qui était chargé de mission ANRS pour le VIH, les hépatites et la TB, il est reparti en France depuis juillet, et est remplacé par Delphine Rapoud (DR) qui nous rejoint (ingénieur chimiste de formation, chimie-biologie, chargée d'études cliniques) qui est là pour 3 à 4 ans.



Déjeuner amical avec Linh (« petit Linh »), Lan et DR.

Après-midi visite à Cho Ray (FM, FS, et DR), rencontre avec Bich Ngan, Mai Khué, et leur chef de service adjoint (Vu) :

Discussion projet formation thoracoscopie médicale (avec équipe de Philippe Astoul ?)

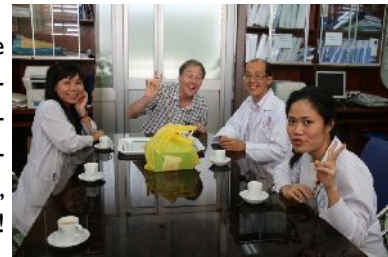
Formation échographie thoracique (souhait Mai Khué qui en a parlé avec Gilles Mangiapan qu'elle connaît bien depuis son année à Créteil), en mars 2015 ? dans cadre du congrès annuel de l'association de pneumologie d'HCM ville où des formations sont organisées ? +/- couplé avec thoracoscopie ? à discuter avec JP Homasson ; matériel écho pourrait être prêté par radiologie ?

Sommeil : peu d'explorations réalisées, elles sont débordées par le nombre de patients dans le service (140 pour 70 lits), les consultations, les gardes... ; il y aurait 5 patients appareillés par PPC par an (avec quels appareils ?! Mme Huyen m'avait redit que les appareils fournis par l'ADEP en 2012 sont « loués » à des patients qui n'ont pas les moyens d'acheter) ; Mai Khué va faire sa thèse de PhD sur intérêts du FeNO et No plasmatique dans le diagnostic du saos

(directeur de thèse = Sy), 1 groupe saos (n=42) qui seraient diagnostiqués par polysomnographies (avec l'appareil Medatec ou avec Alice prêté par Sy ?!), 1 groupe contrôle (n=42), et dans chaque groupe 2 bras (avec et sans syndrome métabolique) ; début en 2015 après accord comité éthique de Cho Ray ; présentation étude EPSASIE au congrès « triennal » francophone à Beyrouth en juin 2015 ? invitation d'un médecin par EFP (FS va voir avec Bernard Pigearias).

Dans le service de pneumo de Cho Ray, 50% de pathologies infectieuses, beaucoup de pneumopathies avec germes multi résistants venant ici en recours ; proposition présentation série de ces pneumopathies, documentées bactériologiques ; sorte de « photographie » des patients hospitalisés pendant 1 ou 2 mois ; à la « triennale » de Beyrouth ?!

Au total : semaine très riche et variée, accueils toujours aussi chaleureux partout, comme d'hab ! Beau congrès, bon-



nes communications VN, échanges intéressants ; TRS : confirmation du peu d'activité dans les hôpitaux (HCM, Hanoi, Haiphong), développement dans les cabinets privés (l'année écoulée Cidelec a mis en place 3 nouveaux appareils, où ?! cabinets privés HCM ?) ; projet formation à l'HNMR d'Hanoi en 2015, à valider par le CA AFVP et à affiner ; formations aux TRS avec validation universitaire : module sommeil dans cadre de la seconde série du DU de pneumologie, à HCM en 2015, + formation type DU, DIU, ou certificat à élaborer avec universitaires F et VN ? Constitution officielle du groupe de travail « sommeil » de l'AFVP, à faire vivre (échanges, études cliniques, participation des VN à l'OSFP ...). De quoi nous occuper encore plusieurs années !



Mission « Gynécologie »

8ème mission au Centre Hospitalo-Universitaire d'HAIPHONG
d'aide au dépistage, au diagnostic, aux traitements et à la prévention des lésions précancéreuses du col de l'utérus-10 au 22.11.2014

Pris en charge dès mon arrivée à l'aéroport d'Hanoi, je suis immédiatement conduit avec la voiture de l'université à Haiphong. Installation les 3 premiers jours à l'agréable hôtel du congrès de l'AFVP, puis ensuite au même Hôtel de la Marine que par les années passées, et lui aussi toujours aussi agréable. Ma mission durera 2 semaines pleines.

Je retrouve à mon arrivée Mme Hien, secrétaire de l'Université, toujours aussi dévouée qu'omniprésente, selon sa légendaire habitude, et qui s'est toujours assurée de notre bien-être à tous tout au long de la semaine.

Le soir, dîner avec Mme la Dr Yen, responsable du Service colposcopie de la Gynécologie du CHU et deux de ses collègues, et Jean-Paul Homasson qui se joindra à nous.

Je ne retrouverai pas l'équipe pneumologique du Sud-Ouest de la France de François Pellet et de ses collègues, qui sont venus la semaine précédente, jusqu'au début du congrès.

Pour moi ce sera des consultations diagnostiques et thérapeutiques, au Centre Hospitalo-Universitaire avec Mmes les Drs Yen, Trang et Trang, matin et après-midi la 1ère moitié de la 1ère semaine, puis tous les matins pour les 10 jours suivants, et un enseignement théorique tous les après-midis (14 h à 16h30) pour la 2ème moitié de la 1ère semaine et toute la 2ème semaine.

Ce sera un vrai régal de travailler à nouveau ensemble, dans la bonne humeur et avec la grande compétence maintenant bien acquise de mes collègues, qui seront toujours présentes tout au long de ces deux semaines, ainsi que pour la formation, animée et réactive.

A - La FORMATION , au Centre Hospitalo - Universitaire

Les cours : Le cours sur la prévention et la prise en charge des lésions précancéreuses du col de l'utérus s'est parfaitement passée avec une bonne imagerie

R. Catabelle

colposcopique commentée.

Les questions furent nombreuses et réactives, témoin de la bonne vitalité et de l'intérêt de l'auditoire.

Le cours avait été préalablement traduit



en vietnamien par les bons soins de Mme Hien, et sera remis à chaque participant sous forme d'un photocopié, et sur clé-USB avec tous les différents cours ou topos qui traitent des lésions précancéreuses du col utérin.

Cette formation sera sanctionnée le dernier jour par un petit examen validant, sous forme de QCM, et remise de certificats de présence avec Mr le Pr Lieu, Directeur de l'école de médecine, cosignés par Mr le Recteur de l'Université, Mr le Pr Thuc.



Les consultations :

La consultation du service est parfaitement opérationnelle, en routine journalière, avec dossiers informatisés, remis et expliqués aux patientes pour leurs suivis.



85 consultations de vidéo-colposcopie seront pratiquées par le Service, toujours dans une excellente ambiance d'échanges de grande qualité.

- beaucoup d'infections
- de nombreuses métaplasies matures

- et métaplasies immatures
- une CIN I
- une CIN2+ (biopsie)
- un cancer déjà biopsié

Les prises en charge :

Les prises en charge thérapeutique sont immédiates, en consultation ; les suivis toujours faits.

- 3 cryothérapies sont effectuées en consultation par nos collègues pour CIN I, et large métaplasie immature

- I résection à l'anse diathermique (LOOP) pour CIN 2-3 (biopsies) sera pratiquée dans les quinze jours suivants (*différée pour après les règles*) par Mme la Dr Yen, sous anesthésie locale, en salle d'opération, pour la commodité de l'acte, rapide et facile.

Pour mon plus grand plaisir, colposcopies, cryothérapies et résections (cônisations) à l'anse diathermique, fonctionnent en routine, avec les bonnes indications.

Le Service, désormais référant à Haiphong, est tout à fait performant et autonome dans le domaine des lésions précancéreuses du col.

Je veux, ici, remercier infiniment mes dévouées traductrices (Dr Trang, ...) pour leur patience à mon égard et leur dévouement de tous les instants, en cours et en consultations.

B - L'ACCUEIL

J'ai été, comme toujours, chaleureusement convié et reçu pour tous mes déjeuners et dîners par mes collègues vietnamiennes, ce qui est un vrai régal, me permettant de vivre un peu, avec elles, dans la simple et chaleureuse ambiance «vietnamienne», avec sa savoureuse cuisine et beaucoup de poissons et fruits de mer,

avec, de surcroît, deux dîners familiaux, un chez Mme la Dr Yen avec tout son service et un autre chez Mme Hien, en famille, ou bien les bons dîners de crevettes avec Dr Trang.

J'ai été très touché par ces gestes d'estime et les en remercie vivement.



D'ailleurs nos rapports globaux se sont encore approfondis (nous nous connaissons de mieux en mieux, pour mon plus grand plaisir), confinant souvent à une ambiance

familiale, simple et chaleureuse.

Ces deux semaines ont été émaillées, en outre, par de nombreux déjeuners ou dîners offerts par l'Université et Mr le

Pr Thuc, Recteur de l'université, à l'occasion des commémorations du 35ème anniversaire de la fondation de l'Université de Haiphong ou de la fête de la ville d'Haiphong. Ces soirées imposantes se sont déroulées dans une très bonne ambiance pour nous tous (AFVP) avec nos collègues vietnamien(ne)s.

Je n'oublie pas le très sympathique dîner que les étudiants m'ont offert et qui s'est terminé la nuit à la fête de l'Université ; j'ai très apprécié la joie simple de faire la fête, qui n'est pas un vain mot.

Enfin nous avons été invités par l'université à une superbe promenade dans la non moins superbe baie d'Halong, avec nos collègues de l'université de Brest et d'autres universités (Japon, Malaisie, Canada, ...).

Cela a été l'occasion de rencontres fructueuses de différents horizons médicaux.

A la demande du Pr Son, et après avoir été reçu par lui, j'ai visité le service gynécologie-obstétrique de l'Institut de Médecine Maritime avec sa chef de service, la Dr Trần Thị Quynh Chi. Le service bénéficie de 3 autres gynécologues et de 3 médecins généralistes. Environ 350 accouchements par an, une consultation de 15 actes par jour, dont 4-5 colposcopies. Le souhait du Pr Son serait que je vienne faire l'an prochain une petite formation.

Je veux rapporter, aussi, ma courte participation à un cours de français que Mme Hien dispense aux étudiants en médecine depuis plusieurs années : remarquable, tant par sa qualité que par sa persévérance, et par le nombre croissant de participant(e)s.



Mission « Sommeil »

F. Soyez—F. Chalumeau

Saigon—Arrivée le 27 février

Rencontre du Pr Lan et de deux de ses collaboratrices : présentation de deux protocoles :

- Dépistage SAS et Kc : le Pr Lan est très intéressé et serait heureux de le faire seul sans autre centre investigateur : pourquoi pas ? : 20 nouveaux cancers/jour

- Protocole suivi sous PPC au Viet Nam Là encore intérêt exprimé. Nécessité de l'accord du comité d'éthique préalable. Consultation d'un malade qui a des fuites. Que faire ? : le masque a 3 ans...le harnais est distendu complètement....

le Pr Lan me fait visiter le quartier aisé de Cho Lun, siège d'un hôpital communal dont se femme sera directrice dans un mois. Elle souhaite qu'une formation sommeil soit réalisée. Toutes les portes semblent ouvertes pour un partenariat universitaire éventuel.

Dîner le soir avec le Pr Lan, sa femme, et le Dr Linh. Le Pr Lan me donne son accord pour réaliser les deux études, me confirmant que le comité d'éthique c'est un peu lui...

28 février : rencontre du Pr Huyen au Chac, avec le Dr Hieu Hanh, orthodontiste: présentation du protocole sur les orthèses Bluepro. Le Dr Chalumeau explique le côté pratique et met en place une OAM à un membre du personnel ronfleur et fatigué qui aura bientôt une PG.

01 mars : départ pour Kon Tum

Accueil Pleiku par Mr Désir, départ pour Kon Tum

Orphelinats : Visite de 4 orphelinats : chants des enfants Banars et J Rai, réponse chantée et dansée des collégiens français de Roanne, distribution de cadeaux : très belle ambiance assez émouvante.

Au total 6 orphelinats tenus par les sœurs, 800 enfants de 3 mois à 22 ans. Gros progrès en quelques années, sous l'impulsion de Poussières de vie, avec des enfants propres, des locaux décents. Mise en place d'activité avec un Bafa pour chaque centre, des cours d'anglais, des répétiteurs le soir.

Tous les enfants ne sont pas orphelins (30 % environs) les autres : famille pauvre ou monoparentale

Chaque orphelinat a une infirmerie, une sœur est très souvent infirmière, une pharmacie propre avec des médicaments de soins courants y compris des antibiotiques.

Parcours de soins des enfants : se présentent à l'infirmerie; soit la sœur infirmière se débrouille, soit appel d'un des deux infirmiers de l'association ; si souci appel d'un médecin de ville qui est rémunéré par l'orphelinat. Si souci plus important hospitalisation à l'hôpital de Kon Tum.

Début de mise en place d'un suivi par la création d'un dossier patient, pour le moment un peu succinct à, mais qui a le mérite d'exister +++

Divers : vaccinations à jour ? Notion d'une mort par crise d'asthme l'année passée...

Besoins : manquent peut être : soluté de réhydratation ? bronchodilatateurs +++, Bétadine ?

Approvisionnement en médicaments

Pathologies rencontrées : ORL infectieuse, toux au sens large, diarrhée, dermato : pédiculose, gale

Dispensaire du Père "Hou" : situé à proximité d'un dispensaire très classe réservé exclusivement aux fonctionnaires....

- un infirmier senior fait office d'officier de santé, assisté de 4 sœurs IDE, peut être une sage femme.

- un médecin femme qui était orpheline les assiste tous les 15 jours.

- 20 patients par jour.

Une pharmacie bien tenue. Le sœurs organisent des missions "femme/enfant" pour les villages les plus éloignés.

Pathologie : toux, Hta, céphalées, petites plaies....

Besoins : apprentissage de gestion des stocks de médicaments, médicaments

Consultations médicales

Hôpital de Kon Tum : accueilli par le médecin chef de l'hôpital 450 lits, 15 lits de réa très bien équipés, 5 lits en salle de réveil, 5 postes de dialyse fonctionnels un service de néonatalogie avec 6 couveuses parfaitement entretenues

Font de la chirurgie thoracique avec 20 patients par mois par un chirurgien formé à Saigon.

Les besoins : chirurgie pédiatrique +++, endoscopie interventionnelle digestive, formation en

chirurgie thoracique, formation des infirmières en général, en réa et en puériculture en particulier.

Projets potentiels :

- Orphelinats : apport en médicaments, gestion des stocks, amélioration des dossiers médicaux, médecine préventive pédiatrique

- Dispensaire du Père Hou : apport en médicaments, gestion des stocks (Mise en place d'un logiciel pour traçabilité), amélioration des dossiers médicaux, médecine générale (+++) avec si possible un turn over dont l'importance est d'être régulier quelle que soit la fréquence.

- Hôpital de Kon Tum : chirurgie pédiatrique ++, Thoracique ++, endoscopie digestive et si possible interventionnelle, formations infirmières : puériculture, et néonate

Hanoi : 03 mars

Accueil à l'aéroport par un taxi commandé et financé par l'hôpital de même les deux nuits d'hôtel.

Accueil très chaleureux de Chau qui est ok pour participer à l'étude de suivi des patients sous PPC. Il préfère l'utilisation du SF 36 au HAD pour estimation de la qualité de vie : dont acte

Il me présente le projet d'une étude épidémiologique avec envoi de 1700 questionnaires sur Hanoi avec réalisation d'une polygraphie quand questionnaire positif. Quelques idées sont échangées sur des côtés pratiques. Chau me demande comment l'aider : il demande en fait un autre polygraphe. Je lui réponds que son étude est intéressante et qu'il était dans la logique de l'AFVP de participer à ce type d'étude épidémiologique. Sans m'engager formelle-

ment je lui ai dit que la mise à disposition d'un polygraphe durant la durée de l'étude était peut être envisageable.

Effectivement le premier Embletta est un peu vieux avec un boîtier abîmé, des raccords du capteur SaO2 prêts à rendre l'âme... Pour le nouveau Embletta nous leur avons fourni un raccord avec prise femelles et non mâles (ou l'inverse)

Exposé de 1h30 sur les troubles du sommeil destiné aux internes et jeunes pneumologues, avec beaucoup d'intérêt et beaucoup de questions notamment de la part des seniors.

Cerise sur gâteau (à lire absolument) : on me présente un patient qui ne supporte pas sa PPC avec suffocation.

On apprend au fur et à mesure qu'il s'agit du secrétaire du Président de la République...

Il s'agit d'un homme de 60 ans, sous PPC depuis quinze jours.

Je relis le tracé : celui ci a peut être été interprété mais si c'est le cas de nombreuses erreurs ++. Les traces des sangles ne sont pas visibles sur les fenêtres d'analyse ++, les vietnamiens ne les analysent donc pas.

En fait IAH à 17, complètement positionnel avec très peu de désaturations

Motif de consultation : Asthénie. Mais Epworth à 0, Epworth non fait auparavant.

En fait est fatigué après ses parties de Golf, dort 6 h / nuit sans sieste, n'a jamais de vacances et travaille de la même façon le dimanche.

Sort avec une prescription de balles de tennis (plus confortable

que la balle de golf).

Donc une prise en charge absolument catastrophique du début à la fin : pas d'évaluation initiale, mauvaise interprétation du tracé ou pas d'interprétation, pas d'analyse des mouvements thoraciques, mauvaise indication de PPC.....

Invitation à déjeuner, à dîner (que j'ai refusé car autres obligations) des cadeaux pour nous trois : chemises, vase, et une cravate ...) Donc un accueil très positif par Chau et l'ensemble de ses collaborateurs

Projets : faire de la consultation diagnostique, des lectures, des mises sous PPC et analyser les relevés d'observance ++++

Nous n'avons pas pu rencontrer Sy qui était malade ...

Ni Mai Khué qui était au Cambodge

**Association Franco-
Vietnamienne de Pneumologie**

24 rue Albert Thuret

94550 CHEVILLY-LARUE

Téléphone : 09 51 05 92 98

Télécopie : 09 56 05 92 98

Messagerie : ass.franco-viet.pn@orange.fr

**Message du Pr Nguyen Viet Nhung,
Directeur de l'HNMR, Hanoi :
" Je suis Charlie"**

**Le 9ème congrès de Pneumologie et
de Chirurgie Thoracique aura lieu à Hué en 2016**



ÉCOLE DE MÉDECINE ET DE PHARMACIE DE HUÉ
www.huemed-univ-edu.vn

Addr: 6 Ngo Quyen St., Hue 47000 – VIETNAM
Tel: +84.54.3.822.873, Fax: +84.54.3.826.269, Email: khdryh@dnq.vnn.vn

Professeur Jean-Paul Homasson
Président
Association Franco-Vietnamienne Pneumologie

LETTRE DE CONFIRMATION

Monsieur le Président,

Je vous prie d'agréer l'expression de mes meilleures salutations.

Au nom de l'École de Médecine et de Pharmacie de Hué, permettez-moi de vous témoigner de nos remerciements les plus sincères concernant la collaboration entre votre Association et notre École.

École de Médecine et de Pharmacie de Hué est très heureux d'organiser le IXème Congrès Franco-Vietnamien de Pneumologie et de Chirurgie Thoracique en Novembre 2016 avec la participation de l'Association de Pneumologie du Vietnam et l'Hôpital Central de Hue.

Jusqu'à présent, notre École a organisé avec succès beaucoup de conférences scientifiques avec les nombreux pays dans le monde. En Novembre 2016, notre École sera responsable des activités concernant ce Congrès: les salles de conférence, les interprètes, les secrétariats qui sont francophones pour la coordination et la collaboration étroite entre l'Association Pneumologie du Vietnam et l'Hôpital Central de Hue afin de bien organiser ce Congrès.

En vous remerciant vivement, je vous prie de croire, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération distinguée.

Hue, le 22 Decembre 2014

Vice - Recteur



Prof. NGUYEN VU QUOC HUY

